

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD



Prix de l'abonnement annuel :
Belgique : F 3 000; étranger : F 12 000.

Prix au numéro : F 6 par feuille de huit pages.

Pour les abonnements et la vente au numéro, prière de s'adresser à la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles.
Téléphone 02/512 00 26.

163e ANNEE

N. 159

Prijs van een jaarabonnement :
België : F 3 000; buitenland : F 12 000.

Prijs per nummer : F 6 per vel van acht bladzijden.

Voor abonnements en voor verkoop per nummer kan U terecht bij het Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Telefoon 02/512 00 26.

163e JAARGANG

LUNDI 9 AOUT 1993
DEUXIEME EDITION

MAANDAG 9 AUGUSTUS 1993
TWEDE UITGAVE

CHAMBRES LÉGISLATIVES

Séance solennelle des Chambres réunies
9 août 1993

PRESTATION DE SERMENT
de Sa Majesté Albert II,
Roi des Belges

DISCOURS DU ROI

Mesdames et Messieurs,

Je viens de prêter devant vous le serment constitutionnel. De tout cœur la Reine et moi nous nous mettons au service du pays.

L'exemple de mon frère et de la Reine Fabiola sera pour la Reine Paola et moi une précieuse source d'inspiration, et les valeurs qu'ils ont si bien incarnées nous guideront dans l'exercice de notre tâche.

Je voudrais vous remercier ainsi que tout le pays pour la chaleur exceptionnelle de l'hommage qui a été rendu ces derniers jours à mon frère le Roi Baudouin. Cela a très profondément ému toute notre famille. Vous avez à juste titre associé étroitement à cet extraordinaire hommage la Reine Fabiola, car l'action du Roi était aussi l'action d'un couple où les conjoints s'aidaient mutuellement aussi bien dans les moments heureux que dans les épreuves de la vie. Que la Reine Fabiola soit remerciée pour tout ce qu'elle a fait et continuera, j'en suis sûr, à faire pour le pays.

Mais vous le savez mon frère n'était pas homme à se réfugier dans la tristesse même aux moments les plus difficiles. Il aimait tirer des enseignements du passé pour envisager l'avenir. Je voudrais faire de même avec vous.

Sur le plan politique il me semble que nous ne pouvons pas prendre de meilleure inspiration que le dernier discours du Roi Baudouin qui est devenu son testament politique.

WETGEVENDE KAMERS

Plechtige Vergadering van de Verenigde Kamers
9 augustus 1993

EEDAFLEGGING
van Zijne Majesteit Albert II,
Koning der Belgen

REDE DES KÖNIGS

Dames en Heren,

Ik heb zopas de grondwettelijke eed voor u afgelegd. Van ganser harte stellen de Koningin en ik ons ten dienste van het land.

Het voorbeeld van mijn broer en van Koningin Fabiola zal voor Koningin Paola en mezelf een rijke inspiratiebron zijn. De waarden die zij zo treffend belichaamden, zullen ons tot leidraad dienen bij de uitoefening van onze taak.

Ik wens uzelf en de bevolking van het land te danken voor de uitzonderlijke hartelijkheid waarmee de voorbije dagen aan mijn broer, Koning Boudewijn, hulde werd gebracht. Onze familie is er zeer diep door ontroerd. Terecht hebt u Koningin Fabiola bij dit buitengewone huldebetoon nauw betrokken. De uitstraling van de Koning was immers evenzeer de uitstraling van een echtpaar waarin man en vrouw elkaar steunden zowel in blijve dagen als in tijden van beproeving. Koningin Fabiola weze dan ook dank gezegd voor al wat zij voor het land gedaan heeft en, zonder twijfel, nog zal doen.

Het is u bekend dat het niet in de aard van mijn broer lag om gelaten te treuren, zelfs niet in de meest pijnlijke omstandigheden. Uit het verleden trok hij graag de les om de toekomst in te schatten. Dat is ook mijn bedoeling ten aanzien van u.

Op het politieke vlak, meen ik dat wij ons niet beter kunnen laten leiden dan door de laatste toespraak van Koning Boudewijn, die nu zijn politiek testament is geworden.

Meine Damen und Herren,

Ich habe soeben vor Ihnen den verfassungsmässigen Eid abgelegt. Von ganzem Herzen stellen wir uns, die Königin und ich, in den Dienst des Landes.

Das Beispiel meines Bruders und der Königin Fabiola wird für die Königin Paola und für mich eine reiche Inspirationsquelle sein. Die Werte, die sie so treffend verkörperten, werden uns bei der Ausübung unserer Aufgabe leiten.

Ich möchte Ihnen sowie dem ganzen Land danken für die ausserordentliche Herzlichkeit der Huldigung, die in den letzten Tagen meinem Bruder, König Balduin, dargebracht worden ist. Unsere Familie ist davon sehr ergriffen. Zurecht haben Sie bei dieser aussergewöhnliche Huldigung die Königin Fabiola miteinbezogen, denn das Wirken des Königs war auch das Wirken eines Ehepaares, wo sich die Partner sowohl in glücklichen, als auch in schweren Stunden des Lebens gegenseitig stützen. Der Königin Fabiola sei denn auch gedankt für all das, was sie für das Land getan hat und, davon bin ich überzeugt, weiterhin für das Land tun wird.

Es ist bekannt, dass es nicht die Art meines Bruders war, in der Trauer Zuflucht zu suchen, selbst nicht in den schwierigsten Augenblicken. Aus der Vergangenheit zog er gerne Lehren, um die Zukunft einzuschätzen. Dies möchte ich mit Ihnen weiter so machen.

Auf politischer Ebene, so meine ich, können wir uns nicht besser leiten lassen, als von der letzten Rede von König Balduin, die sein politisches Vermächtnis geworden ist.

Au lendemain des votes achevant de faire de la Belgique un Etat fédéral, je vous demande de traduire dans les faits les nouvelles institutions, de les faire fonctionner au mieux dans un esprit de concorde, de bonne volonté, de tolérance et de civisme fédéral.

En ce moment où les égoïsmes collectifs prennent un peu partout dans le monde des formes inquiétantes, montrons qu'il est possible de faire vivre harmonieusement dans un même pays les femmes et les hommes de cultures différentes qui l'habitent. Ce sera le plus bel hommage que nous puissions rendre au Roi Baudouin. Faisons vivre ce civisme fédéral auquel il nous appelait et ne sousestimons pas la valeur d'exemple qu'il peut avoir pour l'Europe.

Mais il est d'autres défis que nous devons relever ensemble, à commencer par celui de l'emploi.

Pour faire face à ce problème, il me paraît qu'une attention particulière doit être accordée à la promotion de nos exportations.

Le moment me paraît aussi venu de préparer un nouveau consensus économique et social. Nous y sommes parvenus au lendemain de la guerre et avons joué un rôle de pionnier. Faisons de même aujourd'hui. Ayons de l'ambition pour notre pays.

Je voudrais conclure en évoquant le grand danger qui guette les femmes et les hommes de notre temps sur le plan moral. Il a été décrit avec une extraordinaire lucidité, il y a plus de 150 ans par Alexis de Tocqueville et je le cite.

« Je veux imaginer sous quels traits nouveaux le despotisme pourrait se produire dans le monde. Je vois une foule innombrable d'hommes semblables et égaux qui tournent sans repos sur eux-mêmes pour se procurer de petits et vulgaires plaisirs, dont ils remplissent leur âme. Chacun d'eux, retiré à l'écart, est comme étranger à la destinée de tous les autres; ses enfants et ses amis particuliers forment pour lui toute l'espèce humaine. Quant au demeurant de ses concitoyens, il est à côté d'eux, mais il ne les voit pas; il les touche et ne les sent point. Il n'existe qu'en lui-même et pour lui seul; et, s'il lui reste encore une famille, on peut dire du moins qu'il n'a plus de patrie. » Fin de citation.

Pour faire face à la menace de l'égoïsme individuel et collectif il n'y a qu'une solution : la solidarité. Sachons la mettre en œuvre à tous les niveaux :

— au sein de notre pays d'abord, en protégeant les plus fragiles;

— au sein de la Communauté Européenne en poursuivant la construction d'une Europe fédérale, dynamique et sociale;

— au sein de notre continent en aidant l'Europe Centrale et Orientale à se relever;

— et enfin vis-à-vis du Tiers Monde où tant de femmes, d'hommes et d'enfants vivent dans des conditions inhumaines.

Mesdames et Messieurs, unissons nos forces pour faire de notre pays un modèle de justice et de paix et un exemple d'Etat fédéral moderne.

Es lebe Belgien! Vive la Belgique! Leve België!

U hebt kort geleden de staats hervorming voltooid waardoor België een federale staat is geworden; ik vraag u dan ook de nieuwe instellingen waar te maken en ze optimaal te doen werken in een geest van samenhang en goede wil, van verdraagzaamheid en federale burgerzin.

Het collectief egoïsme neemt zowat overal ter wereld verontrustende vormen aan; laat ons tonen dat vrouwen en mannen die tot verschillende culturen behoren, in eenzelfde land harmonisch kunnen samenleven. Er is geen mooier hulde aan Koning Boudewijn denkbaar. Laten wij die federale burgerzin waartoe hij ons aanspoorde, beoefenen en laten wij ons ervan bewust zijn dat we hiermee een voorbeeld geven aan Europa.

Maar ook aan andere grote uitdagingen moeten wij samen het hoofd bieden.

In eerste instantie is dat de werkgelegenheid. In verband hiermee lijkt het mij aangewezen dat wij bijzondere aandacht besteden aan de bevordering van de export.

Het ogenblik is, mijns inziens, aangebroken om een nieuwe economische en sociale consensus tot stand te brengen. Wij zijn daar onmiddellijk na de oorlog in geslaagd, en wij werden als pioniers beschouwd. Laten wij het vandaag overdoen. Laten wij ambitie koesteren voor ons land.

Tot slot wil ik wijzen op het grote gevaar dat de vrouwen en mannen van onze tijd op het morele vlak bedreigt. Meer dan 150 jaar geleden werd het reeds, uitzonderlijk helderziend, beschreven door Alexis de Tocqueville. Ik citeer :

« Ik vraag mij af, welke de trekken zijn waaronder de tirannie weer een nieuwe gestalte zou aannemen. Ik zie dan voor me een ontelbare massa van in alle opzichten gelijke mensen, die heel egocentrisch bezig zijn met het rusteloos najagen van de onbeduidende, burgerlijke genoegens waar zij hun hart aan verpand hebben. Ieder op zichzelf genomen vormt een eigen wereldje waarbuiten het lot der anderen zich voltrekt : zijn gezin en zijn kennissen betekenen voor hem de mensheid, want ofschoon hij zich beweegt tussen zijn medemensen, neemt hij ze nauwelijks waar; hij is met hen in voortdurende aanraking zonder dat zij iets voor hem betekenen. Zijn bestaan wordt begrensd door eigen persoon en belangen. Een vaderland kent hij niet meer, hoogstens een familieband. » Einde citaat.

Om het dreigende individueel en collectief egoïsme te bestrijden zie ik slechts een middel : solidariteit. Laten wij op elk echelon solidair zijn :

— in de eerste plaats in ons eigen land, door de meest kwetsbaren onder onze medeburgers te beschermen;

— in de Europese Gemeenschap, door de opbouw van een dynamisch en sociaal, federaal Europa te blijven nastreven;

— op ons continent, door hulp te bieden aan Centraal en Oost-Europa bij zijn herstel;

— en tenslotte, met de Derde Wereld waar zoveel vrouwen, mannen en kinderen in onmenselijke omstandigheden moeten leven.

Dames en Heren, laten wij al onze krachten bundelen om ons land tot een model te maken van rechtvaardigheid en van vrede, en tot een voorbeeld van een moderne, federale staat.

Es lebe Belgien! Vive la Belgique! Leve België!

Sie haben vor kurzem die Staatsreform vollendet, wodurch Belgien ein föderaler Staat geworden ist; geben Sie den neuen Institutionen Gestalt und lassen Sie diese im Geiste der Zusammengehörigkeit und des guten Willens, der Toleranz und des föderalen Bürgersinns bestmöglich arbeiten.

Der kollektive Egoismus nimmt allmählich überall in der Welt beängstigende Formen an; zeigen wir, dass Frauen und Männer mit unterschiedlicher kultureller Abstammung in ein und demselben Land zusammenleben können. Lassen wir diesen föderalen Bürgersinn, an den er appellierte, wirksam werden und, unterschätzen wir nicht die Tatsache, dass er Vorbild für Europa sein kann.

Es gilt jedoch auch andere Herausforderungen zu meistern, angefangen mit der Beschäftigung.

Um dieses Problem zu bewältigen, scheint es mir erforderlich zu sein, der Exportförderung besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Mir scheint auch der Augenblick gekommen, einen neuen wirtschaftlichen und sozialen Konsens vorzubereiten. Dies ist uns unmittelbar nach dem Krieg gelungen, und wir haben dabei eine Vorreiterrolle gespielt. Lassen Sie uns dies auch heute tun. Zeigen wir Ehrgeiz für unser Land.

Zum Schluss möchte ich auf die grosse Gefahr hinweisen, welcher die Frauen und Männer unserer Zeit auf moralischem Gebiet ausgesetzt sind. Diese wurde bereits mit aussergewöhnlicher geistiger Schärfe vor mehr als 150 Jahren durch Alexis de Tocqueville beschrieben. Er schrieb, ich zitiere :

« Ich frage mich, unter welchen neuen Zeichen die Tyrannei in der Welt wieder Gestalt annehmen könnte. Ich sehe dann vor mir unzählige, sich ähnelnde und gleiche Menschen, die fortwährend egozentrisch damit beschäftigt sind, den unbedeutenden und gewöhnlichen Vergnügen, nachdem ihr Herz begehrt, nachzueilen. Jeder für sich bildet eine eigene Welt, ausserhalb derer sich das Los der anderen vollzieht : seine Kinder und seine Bekannten bedeuten für ihn die Menschheit schlechthin, denn, obwohl er sich unter seinem Mitmenschen aufhält, nimmt er sie nicht wahr; er berührt sie, spürt sie aber nicht. Seine Existenz wird durch seine eigene Person und durch seine Bedürfnisse eingeengt; und, falls ihm noch eine Familie bleibt, so kann man zumindest sagen, dass er kein Vaterland mehr hat. » Ende des Zitats.

Um den drohenden individuellen und kollektiven Egoismus einzudämmen, gibt es nur ein Mittel : Solidarität. Seien wir auf allen Ebenen solidarisch :

— an erster Stelle in unserem Land, indem wir die Schwächsten beschützen;

— in der Europäischen Gemeinschaft, indem wir den Aufbau eines dynamischen und sozialen, föderalen Europa weiterführen;

— auf unserem Kontinent, indem wir Zentral- und Ost-Europa beim Wiederaufbau helfen;

— und schliesslich, der Dritten Welt gegenüber, wo so viele Frauen, Männer und Kinder in unmenschlichen Verhältnissen leben.

Meine Damen und Herren, vereinen wir unsere Kräfte, um aus unserem Land ein Modell der Gerechtigkeit und des Friedens zu machen; möge es Vorbild eines föderalen Staates sein.

Es lebe Belgien! Leve België! Vive la Belgique!

AVENEMENT DE S.M. LE ROI ALBERT II

A 14 h 20 m, une première colonne de véhicules quitte le château du Belvédère.

Ont pris place dans ces voitures :

Première voiture :

S.A.R. le Prince Philippe;
S.A.R. le Prince Laurent;
le C.P.F. Rosiers.

Deuxième voiture :

S.A.R. la Princesse Astrid;
l'Archiduc Lorenz;
le Prince Amedeo;
la Princesse Maria-Laura;
le Vice-Amiral Schlim.

La colonne se rend du Belvédère au château de Laeken. Ici, la voiture de S.M. la Reine Fabiola se joint à la colonne. Ont également pris place dans cette voiture : un officier d'ordonnance et le Colonel Aviateur e.r. Van Kerckhove.

Dans les voitures suivantes prennent place :

Le Grand-Maréchal de la Cour;
le Chef de Cabinet du Roi;
le Chef de la Maison Militaire;
l'Administrateur de la Liste Civile;
le Maître des Cérémonies de la Cour;
le Commandant des Palais royaux.

Ce cortège se rend directement au Palais de la Nation.

A 14 h 32 m, S.A.R. le Prince Albert et S.A.R. la Princesse Paola quittent le château du Belvédère dans une voiture couverte, accompagnés par l'Escorte Royale Motocycliste. L'Amiral de Division Pauwels prend place dans la même voiture.

Cette colonne se rend directement au Palais de la Nation par l'itinéraire suivant : avenue du Parc Royal, square de Trooz, avenue de la Reine, place Liedts, rue des Palais, place de la Reine. Ici, S.A.R. le Prince Albert et S.A.R. la Princesse Paola prennent place dans une voiture découverte. Ensuite, rue Royale, porte de Schaerbeek, boulevard du Jardin Botanique, boulevard Pachéco, boulevard Berlaumont, boulevard de l'Impératrice, rue de Loxum, rue des Colonies, rue de la Loi, Palais de la Nation.

PRESTATION DE SERMENT

Entre 13 h 30 et 14 h 25, les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat se réunissent au Palais de la Nation, dans la salle des séances de la Chambre des Représentants, pour recevoir le serment constitutionnel de Sa Majesté Albert II, Roi des Belges.

Le trône a été dressé à l'emplacement de la tribune de la présidence; à l'arrière-plan, une tapisserie de Bruxelles du XVII^e siècle a été tendue sous la statue du Roi Léopold I^{er}.

De part et d'autre du trône sont placés deux drapeaux nationaux.

Aux deux premiers rangs, derrière le bureau, ont pris place M. Dehaene, premier ministre, et les membres du gouvernement.

Son Eminence le cardinal Danneels, archevêque de Malines-Bruxelles, occupe le fauteuil qui lui est réservé.

A sa gauche ont pris place le nonce apostolique, S.E.R. Mgr. Moretti, M. Delors, président de la Commission européenne, M. Estgen, vice-président du Parlement européen, M. De Franchis, secrétaire général délégué de l'OTAN et M. Oltdorf, secrétaire général adjoint de l'U.E.O.

Derrière eux, sur les travées de gauche de l'hémicycle, ont pris place les membres du corps diplomatique accrédités près la Cour de Bruxelles et représentant les Etats membres de la CE ou représentant les cinq continents, les présidents des conseils de Communauté et de Région, les présidents des gouvernements de Communauté et de Région, les ministres d'Etat, les chefs des corps constitués, les chefs des autres cultes reconnus et les gouverneurs de province.

Dans le pourtour se tiennent les autres membres du corps diplomatique accrédités près la Cour de Bruxelles.

Les membres de la Chambre des Représentants occupent les travées de droite de l'hémicycle et ceux du Sénat occupent les travées du centre de l'hémicycle.

Le président du Sénat, M. Swaelen, ouvre la séance à 14 h 40 et prie les secrétaires siégeant au bureau de séance d'occuper leurs places.

Le bureau, dont les membres prennent place en face du trône, au milieu de l'hémicycle, se compose de :

M. Swaelen, président du Sénat;
M. Nôthomb, président de la Chambre des Représentants;

M. De Decker, secrétaire de la Chambre des Représentants;

M. Vermeiren, secrétaire du Sénat;
M. Pécriaux, secrétaire du Sénat;

TROONSBESTIJGING VAN Z.M. KONING ALBERT II

Te 14 u. 20 m. verlaat een eerste colonne voertuigen het kasteel Belvédère.

In deze wagens hebben plaatsgenomen :

Eerste wagen :

Z.K.H. Prins Philippe;
Z.K.H. Prins Laurent;
F.G.K. Rosiers.

Tweede wagen :

H.K.H. Prinses Astrid;
Aartshertog Lorenz;
Prins Amedeo;
Prinses Maria-Laura;
Vice-Admiraal Schlim.

De colonne begeeft zich van het Belvédère naar het kasteel van Laeken. Hier voegt de wagen van H.M. Koningin Fabiola zich bij de colonne. In deze wagen hebben ook plaatsgenomen : een ordonnantieofficier en Kolonel Vlieger o.r. Van Kerckhove.

In de volgende wagens nemen plaats :

De Grootmaarschalk van het Hof;
de Kabinetschef van de Koning;
de Chef van het Militair Huis;
de Beheerder van de Civiele Lijst;
de Ceremoniemeester van het Hof;
de Commandant van de Koninklijke Paleizen.

Deze stoet begeeft zich rechtstreeks naar het Paleis der Natie.

Te 14 u. 32 m. verlaten Z.K.H. Prins Albert en H.K.H. Prinses Paola het kasteel Belvédère in gesloten wagen, begeleid door het Koninklijke Escorte Motorrijders. Divisieadmiraal Pauwels neemt plaats in dezelfde wagen.

Deze colonne begeeft zich rechtstreeks naar het Paleis der Natie langs de volgende weg : Koninklijke Parklaan, de Troozsquare, Koninginnelaan, Liedtsplein, Paleizenstraat, Koninginneplein. Hier stappen Z.K.H. Prins Albert en H.K.H. Prinses Paola over in een open wagen. Vervolgens, Koningsstraat, Schaarbeeksepoort, Kruidtuinlaan, Pachecolaan, Berlaumontlaan, Keizerinnelaan, Loksumstraat, Koloniënstraat, Wetstraat, Paleis der Natie.

EEDAFLEGGING

Tussen 13 u. 30 m. en 14 u. 25 m. komen de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat samen in het Paleis der Natie, in de vergaderzaal van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, om de grondwettelijke eed af te nemen van Zijne Majesté Albert II, Koning der Belgen.

De Koninklijke troon, met op de achtergrond een 17^e eeuwse Brussels wandtapijt onder het beeld van Koning Leopold I, staat opgesteld op de plaats waar anders het spreekgestoelte en de voorzitterstribune staan.

Aan beide kanten van de troon staan twee nationale vlaggen.

Op de eerste twee rijen, achter het bureau, hebben de leden van de regering plaatsgenomen, geleid door de heer Dehaene, Eerste Minister.

Op de hem voorbehouden zetel heeft Zijne Eminentie Kardinaal Danneels, aartsbisschop van Mechelen-Brussel, plaatsgenomen. Aan zijn linkerkant nemen plaats de apostolische nuntius, Z.H.E. Mgr. Moretti, de heer Delors, voorzitter van de Europese Commissie, de heer Estgen, ondervoorzitter van het Europees Parlement, de heer De Franchis, adjunct secretaris-generaal van de NAVO en de heer Oltdorf, adjunct secretaris-generaal van de WEU.

Achter hen, aan de linkerkant van de vergaderzaal, hebben plaatsgenomen de leden van het Hof te Brussel geaccrediteerde corps diplomatique die de Lidstaten van de EG of de vijf continenten vertegenwoordigen, de voorzitters van de Gewest- en Gemeenschapsraden, de voorzitters van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen, de ministers van Staat, de hoofden van de gestelde lichamen, de hoofden van de andere erkende erediens ten en de provinciegouverneurs.

Rondom bevinden zich de andere leden van het Hof te Brussel geaccrediteerde corps diplomatique.

De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers nemen plaats aan de rechterzijde van het halfronde en de leden van de Senaat in het midden van de vergaderzaal.

De voorzitter van de Senaat, de heer Swaelen, opent de vergadering om 14.40 uur en verzoekt de secretarissen die zitting hebben in het bureau van de vergadering, hun plaats in te nemen.

Het bureau, waarvan de leden plaatsnemen tegenover de troon in het midden van het halfronde, is samengesteld uit :

de heer Swaelen, voorzitter van de Senaat;
de heer Nôthomb, voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heer De Decker, secretaris van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heer Vermeiren, secretaris van de Senaat;
de heer Pécriaux, secretaris van de Senaat;

M. Baldewijns, questeur de la Chambre des Représentants, secrétaire faisant fonction;

M. Graulich, greffier de la Chambre des Représentants;

M. Nys, greffier du Sénat.

Le président du Sénat déclare que les Chambres sont réunies ce jour conformément à l'article 80 de la Constitution pour recevoir le serment constitutionnel de Sa Majesté Albert II, Roi des Belges.

Le président du Sénat confie la présidence à M. Seeuws, deuxième vice-président du Sénat, et à M. Ducarme, vice-président de la Chambre des Représentants, pendant que les présidents du Sénat et de la Chambre vont au devant de Sa Majesté le Roi.

La députation chargée de recevoir Sa Majesté la Reine à Son entrée au Palais de la Nation, est composée comme suit :

M. Flamant, premier vice-président de la Chambre des Représentants;

Mme Tyberghien, secrétaire du Sénat;

M. Gehlen, secrétaire de la Chambre des Représentants;

M. Vaes, secrétaire du Sénat.

La députation chargée de recevoir Sa Majesté la Reine Fabiola et la Famille royale à Leur entrée au Palais de la Nation, est composée comme suit :

M. Mouton, premier vice-président du Sénat;

M. Vankeirsbilck, deuxième vice-président de la Chambre des Représentants;

M. Buchmann, troisième vice-président du Sénat;

M. Bossuyt, vice-président de la Chambre des Représentants;

M. Houssa, secrétaire du Sénat;

Mme Spaak, membre de la Chambre des Représentants, ministre d'Etat.

Ces députations font leur entrée dans la salle des séances et prennent place au premier rang derrière le gouvernement.

Leurs Majestés la Reine et la Reine Fabiola prennent place, sous des applaudissements prolongés et nourris, sur l'estrade à gauche où les rejoignent

S.A.R. le Prince Philippe;

S.A.R. la Princesse Astrid, accompagnée de S.A.R. le Prince Amadeo et S.A.R. la Princesse Maria-Laura;

S.A.R. le Prince Laurent;

L'archiduc Lorenz.

L'assemblée applaudit longuement la Reine, la Reine Fabiola et la Famille Royale.

La délégation chargée de recevoir Sa Majesté le Roi Albert II à Son entrée au Palais de la Nation est composée comme suit :

M. Swaelen, président du Sénat;

M. Nothomb, président de la Chambre des Représentants;

MM. de Seranno, Flagothier, Bock, De Loor et Guillaume, questeurs du Sénat;

et MM. Taelman, Bertouille, Detremmerie, Cauwenberghs, Breyne et Yvon Harmegnies, questeurs de la Chambre des Représentants.

Les présidents du Sénat et de la Chambre des Représentants reçoivent Sa Majesté Albert II à l'entrée du Palais de la Nation et lui présentent les questeurs du Sénat et de la Chambre des Représentants.

Les questeurs se rendent ensuite dans la salle des séances et prennent place dans les travées qui leurs sont réservées.

A 15 heures, un huissier annonce à l'entrée de la salle : De Koning! Le Roi! Der König!

Le silence se fait dans l'assemblée lorsque paraît Sa Majesté, suivie des présidents du Sénat et de la Chambre des Représentants.

L'assemblée se lève et applaudit longuement et chaleureusement.

Après avoir salué le bureau et l'assemblée, le Roi monte les degrés du trône et s'assied. L'amiral de division Pauwels, prend place à la droite du trône.

Les présidents du Sénat et de la Chambre des Représentants reprennent place au bureau.

Le président du Sénat prononce l'allocution suivante :

(Il entame son discours en néerlandais)

« Sire,

Nous sommes heureux de vous accueillir en cette enceinte où chaque nouveau Roi des Belges renouvelle solennellement l'union entre notre peuple et la Dynastie.

Ce serment, dont les origines remontent bien loin dans l'histoire de nos anciennes provinces, est reçu, ainsi que le dispose notre Constitution, par les représentants de la Nation assemblés en Chambres réunies et devant les hautes autorités du pays.

de heer Baldewijns, quaestor van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, waarnemend secretaris;

de heer Graulich, griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heer Nys, griffier van de Senaat.

De voorzitter van de Senaat verklaart dat de Kamers heden in verenigde Kamers bijeengekomen zijn overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet om de grondwettelijke eed van Zijne Majesteit Albert II, Koning der Belgen, af te nemen.

De voorzitter van de Senaat, de heer Swaelen, vertrouwt het voorzitterschap van de vergadering toe aan de heer Seeuws, tweede ondervoorzitter van de Senaat, en aan de heer Ducarme, ondervoorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, terwijl de voorzitters van Kamer en Senaat Zijne Majesteit de Koning tegemoetgaan.

De afvaardiging die tot opdracht heeft Hare Majesteit de Koningin bij haar intrede in het Paleis der Natie te begroeten, is samengesteld als volgt :

de heer Flamant, eerste ondervoorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

Mevr. Tyberghien, secretaris van de Senaat;

de heer Gehlen, secretaris van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heer Vaes, secretaris van de Senaat

en de afvaardiging die tot opdracht heeft Hare Majesteit Koningin Fabiola en de Koninklijke Familie bij hun intrede in het Paleis der Natie te begroeten, is samengesteld als volgt :

de heer Mouton, eerste ondervoorzitter van de Senaat;

de heer Vankeirsbilck, tweede ondervoorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heer Buchmann, derde ondervoorzitter van de Senaat;

de heer Bossuyt, ondervoorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heer Houssa, secretaris van de Senaat;

Mevr. Spaak, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, minister van Staat.

Deze afvaardigingen doen hun intrede in de vergaderzaal en nemen plaats op de eerste rij achter de regering.

Hare Majesteit de Koningin en Koningin Fabiola nemen, onder langdurig applaus, plaats op de estrade aan de linkerzijde. Daar nemen eveneens plaats :

Z.K.H. Prins Filip;

H.K.H. Prinses Astrid, vergezeld van Z.K.H. Prins Amadeo en H.K.H. Prinses Maria-Laura;

Z.K.H. Prins Laurens;

Aartshertog Lorenz.

De vergadering juicht de Koningin, Koningin Fabiola en de Koninklijke Familie langdurig toe.

De afvaardiging die tot opdracht heeft Zijne Majesteit Koning Albert II bij zijn intrede in het Paleis der Natie te begroeten, is samengesteld als volgt :

de heer Swaelen, voorzitter van de Senaat;

de heer Nothomb, voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

de heren de Seranno, Flagothier, Bock, De Loor en Guillaume, quaestoren van de Senaat;

en de heren Taelman, Bertouille, Detremmerie, Cauwenberghs, Breyne en Yvon Harmegnies, quaestoren van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De voorzitters van Kamer en Senaat begroeten Zijne Majesteit Albert II bij zijn intrede in het Paleis der Natie en stellen Hem de quaestoren van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor.

De quaestoren begeven zich vervolgens naar de vergaderzaal en nemen plaats in de hen voorbehouden rijen.

Om 15 uur roept een bode aan de ingang van de zaal : De Koning! Le Roi! Der König!

In de zaal ontstaat een grote stilte als Zijne Majesteit verschijnt, gevolgd door de voorzitters van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De vergadering staat op en applaudisseert lang en hartelijk.

De Koning begroet het bureau en de vergadering, bestijgt de treden van de troon en neemt plaats. Divisie-admiraal Pauwels neemt plaats aan de rechterkant van de troon.

De voorzitters van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers nemen opnieuw plaats aan het bureau.

De voorzitter van de Senaat houdt volgende toespraak :

(Hij begint zijn toespraak in het Nederlands)

Sire,

Wij zijn gelukkig u te mogen begroeten in dit halfroond, waar iedere nieuwe Koning der Belgen plechtig de eenheid bevestigt tussen onze bevolking en het Vorstenhuis.

Die eed vindt zijn oorsprong in het verre verleden van onze provincies. Hij wordt, zoals onze Grondwet bepaalt, afgenomen door de vertegenwoordigers van de Natie, in Verenigde Kamers vergaderd, en in aanwezigheid van de hoge gezagdragers van het land.

Depuis peu, des transformations profondes ont fait de la Belgique un Etat fédéral. La monarchie constitutionnelle que vous allez personnifier à partir d'aujourd'hui est assurément un symbole de l'unité dans notre diversité et un trait d'union permanent entre les citoyens.

Sixième Souverain du Royaume, votre prénom brille d'ailleurs d'un éclat particulier dans notre histoire.

(Le président poursuit en français)

Sire,

Vous êtes l'héritier de la lignée prestigieuse de la Maison de Belgique qui, depuis plus de cent soixante ans, régit nos destinées et rend les plus éminents services pour le bien de tous, en se donnant tout entière à la Belgique, pour reprendre les mots de votre père lors de sa prestation de serment.

A l'aube de votre règne, les Belges sont immensément bouleversés par la disparition précoce de leur Roi Baudouin, cette autorité morale exceptionnelle. Et leur ferveur unanime envers notre Reine Fabiola et la Famille Royale est porteuse d'une nouvelle espérance pour le pays. « La Belgique n'est pas seulement un héritage des siècles passés. Elle est une réalité vivante et une nécessité pour le bonheur de tous ses citoyens », déclara un jour votre frère, notre Roi regretté. Plus que jamais, ces paroles baliseront dès aujourd'hui notre route. »

L'Assemblée applaudit l'allocution du président du Sénat.

Le président du Sénat invite en néerlandais, en français et en allemand, Sa Majesté le Roi à prêter le serment constitutionnel.

Le Roi, debout et étendant la main, prononce d'une voix ferme le serment constitutionnel :

« IK ZWEER DAT IK DE GRONDWET EN DE WETTEN VAN HET BELGISCHE VOLK ZAL NALEVEN, 'S LANDS ONAFHANKELIJKHEID HANDHAVEN EN HET GRONDGEBIED ONGESCHONDEN BEWAREN.

JE JURE D'OBSERVER LA CONSTITUTION ET LES LOIS DU PEUPLE BELGE, DE MAINTENIR L'INDEPENDANCE NATIONALE ET L'INTEGRITE DU TERRITOIRE.

ICH SCHWÖRE, DIE VERFASSUNG UND DIE GESETZE DES BELGISCHEN VOLKES ZU BEACHTEN, DIE UNABHÄNGIGKEIT DES LANDES ZU ERHALTEN UND DIE UNVERSEHRTHEIT DES STAATSGBIETES ZU WAHREN. »

Toute la salle, debout, acclame vivement et longuement le Roi.

Le Roi, debout, prononce le discours figurant en tête du *Moniteur belge* de ce jour.

Le Roi, prononce la première partie de son discours en néerlandais, la deuxième partie en français et la conclusion successivement en français, en néerlandais et en allemand.

Le discours du Roi est suivi de longs et chaleureux applaudissements.

Le président de la Chambre des Représentants prononce ensuite l'allocution suivante :

(Il entame son discours en français)

« Sire,

Vous venez de prêter serment devant les Chambres réunies. Votre Majesté devient ainsi le sixième Roi des Belges, le Roi Albert II.

Ainsi est solennellement scellée l'union du Roi et de la Nation et est confirmé le Pacte constitutionnel entre le Pays et la Dynastie.

Les membres de la Chambre et du Sénat représentent la Nation dans la diversité des opinions des Belges. Assemblés en Chambres réunies, nous incarnons ici l'ensemble de la Belgique. En son nom, nous vous adressons nos félicitations les plus vives.

(Le président de la Chambre des Représentants poursuit en néerlandais)

Sire,

Le Roi inaugure son règne l'année où le Constituant vient d'achever la réforme de nos institutions, où entrera en vigueur le Traité de Maastricht mais aussi où la Belgique, l'Europe et le Monde doivent relever des défis considérables.

Le Roi, grâce à ses pouvoirs constitutionnels, sa magistrature d'influence et son prestige personnel, pourra, avec l'aide de la Reine et le soutien de la Famille Royale, aider notre pays à relever ces défis.

(Le président de la Chambre des Représentants termine par la même phrase successivement en néerlandais, en français et en allemand)

Sire,

Les Chambres réunies vous assurent de leur attachement. Elles forment le vœu que Votre règne soit pour la Belgique une ère de prospérité, de paix et de bonheur. »

L'Assemblée applaudit l'allocution du président de la Chambre des Représentants.

Le président du Sénat invite Sa Majesté le Roi à se rendre dans le péristyle pour signer les livres d'or de la Chambre des Représentants et du Sénat.

De jongste tijd hebben diepgaande hervormingen van België een federale Staat gemaakt. De grondwettelijke monarchie, die u vanaf vandaag zult belichamen, is waarlijk een symbool van onze eenheid in verscheidenheid en een blijvend bindteken tussen de burgers.

Als zesde Soeverein van het Koninkrijk draagt u bovendien een voornaam die in onze geschiedenis een bijzondere uitstraling heeft.

(De voorzitter van de Senaat vervolgt in het Frans)

« Sire,

U bent een afstammeling van het roemrijke geslacht van het Belgisch Vorstenhuis, dat sinds meer dan honderdzig jaar waakt over onze lotsbestemming en zich inzet voor eenieders welzijn, door zich met hart en ziel aan België te geven, zoals uw vader het bij zijn eedaflegging reeds uitdrukte. Bij het aanbreken van uw regeerperiode zijn de Belgen diep getroffen door het al te vroeg verscheiden van hun Koning Boudewijn, die een uitzonderlijk moreel gezag uitstraalde. Hun geestdriftige eendracht rond Koningin Fabiola en de Koninklijke Familie houdt voor het land een nieuwe belofte in.

« België is niet enkel erfdeel van vervolgen eeuwen. Het is een levende werkelijkheid, noodzakelijk voor het geluk van al zijn burgers. » Dat heeft ooit uw broer, onze betreurde Vorst, verklaard. Meer dan ooit zullen die woorden voortaan de door ons te volgen weg aangeven. »

De toespraak van de voorzitter van de Senaat wordt door de vergadering op applaus onthaald.

De voorzitter van de Senaat nodigt in het Nederlands, in het Frans en in het Duits, Zijne Majesteit uit de grondwettelijke eed af te leggen.

Rechtstaand en met gestrekte arm legt de Koning met vaste stem de grondwettelijke eed af :

« IK ZWEER DAT IK DE GRONDWET EN DE WETTEN VAN HET BELGISCHE VOLK ZAL NALEVEN, 'S LANDS ONAFHANKELIJKHEID HANDHAVEN EN HET GRONDGEBIED ONGESCHONDEN BEWAREN.

JE JURE D'OBSERVER LA CONSTITUTION ET LES LOIS DU PEUPLE BELGE, DE MAINTENIR L'INDEPENDANCE NATIONALE ET L'INTEGRITE DU TERRITOIRE.

ICH SCHWÖRE, DIE VERFASSUNG UND DIE GESETZE DES BELGISCHEN VOLKES ZU BEACHTEN, DIE UNABHÄNGIGKEIT DES LANDES ZU ERHALTEN UND DIE UNVERSEHRTHEIT DES STAATSGBIETES ZU WAHREN. »

De hele zaal staat op en juicht de Koning toe.

De Koning spreekt de rede uit die bovenaan het *Belgisch Staatsblad* van vandaag verschijnt.

De Koning spreekt het eerste gedeelte van zijn toespraak uit in het Nederlands, het tweede in het Frans en het slot achtereenvolgens in het Frans, het Nederlands en het Duits.

Na de rede van de Koning volgt een langdurig en warm applaus.

De voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers houdt de volgende toespraak.

(Hij begint zijn toespraak in het Frans)

« Sire,

U heeft zopas de eed afgelegd voor de verenigde Kamers. Uwe Majesteit wordt aldus de zesde Koning der Belgen, Koning Albert II.

Zo wordt op plechtige wijze de verbondenheid van de Koning met de Natie bezegeld en wordt het grondwettelijke Pact tussen het land en de dynastie voortgezet.

De Leden van de Kamer en de Senaat vertegenwoordigen de Natie in de diversiteit van de opinie der Belgen. In verenigde Kamers hier bijeengekomen belichamen wij het hele Land. In naam van dit Land wensen wij u van ganser harte geluk. »

(De voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers vervolgt in het Nederlands)

Sire,

Uw koningschap neemt een aanvang in het jaar waarin de Grondwetgever de hervorming van onze instellingen zopas heeft afgerond, waarin het Verdrag van Maastricht in werking treedt, maar ook in het jaar waarin België, Europa en de wereld voor zware uitdagingen staan. De Koning zal, dankzij zijn grondwettelijke macht, de invloed die uitgaat van zijn ambt en zijn persoonlijk aanzien, en met de hulp van de Koningin en de steun van de Koninklijke Familie, ons land kunnen helpen deze uitdagingen aan te nemen.

(De voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers eindigt met dezelfde zin achtereenvolgens in het Frans, het Nederlands en het Duits)

« Sire,

De verenigde Kamers geven U de verzekering van hun gehechtheid. Zij spreken de wens uit dat Uw bewind voor België een tijdperk van voorspoed, vrede en geluk wordt. »

De toespraak van de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt op applaus onthaald.

De voorzitter van de Senaat nodigt Zijne Majesteit de Koning uit om in het peristylum het gulden boek van de Kamer en de Senaat te tekenen.

Le Roi descend les degrés du trône, salue l'assemblée et le bureau et se retire sous les acclamations enthousiastes de l'assistance debout, accompagné du président de la Chambre et suivi des questeurs du Sénat et de la Chambre des Représentants.

La Reine, la Reine Fabiola et la Famille Royale quittent la salle sous des applaudissements nourris.

Le président du Sénat lève la séance à 15 h 20 et rejoint Sa Majesté le Roi.

Accompagnée du président du Sénat et du président de la Chambre des Représentants et des questeurs des deux assemblées, Sa Majesté le Roi se rend dans le péristyle où il signe les livres d'or de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Le Roi, la Reine, la Reine Fabiola et la Famille Royale prennent congé des membres des députations qui les ont accueillis.

Ils prennent ensuite congé des deux présidents qui les ont escortés sur la Place de la Nation.

Le Roi salue l'étendard de l'Escorte royale à cheval.

L'officier commandant l'Escorte royale se présente.

Le Roi et la Reine prennent place dans leur voiture. La Reine Fabiola, la Famille Royale et les hauts dignitaires prennent place dans leurs voitures respectives.

Le cortège des voitures quitte la Place de la Nation, accompagné de l'Escorte royale.

Au moment où le Roi quitte le Parlement, 101 coups de canon sont tirés dans le parc du Cinquantenaire et les cloches résonnent.

Le Cortège royal, accompagné par l'Escorte royale à cheval, se rend par la rue de la Loi et la rue Royale au Soldat Inconnu.

Le Roi est salué par M. Delcroix, Ministre de la Défense nationale et le Lieutenant-général Charlier, Chef d'Etat-Major Général.

Le Roi se rend, accompagné du Ministre et du Chef d'Etat-Major Général, à la Tombe du Soldat Inconnu où il dépose une couronne de fleurs.

La sonnerie « Aux Champs » est exécutée.

Puis le Roi est invité à ranimer la Flamme tandis que retentit le « Last Post ». Après avoir ravivé la Flamme, le Roi signe le livre d'or.

Le Roi est ensuite salué par les Chefs d'Etat-Major de l'Armée.

Le Commandant des Forces de l'Intérieur présente les détachements d'honneur et demande au Roi de passer les troupes en revue sur l'esplanade.

L'hymne national est joué tandis que le Roi salue les Etendards des unités.

Le Roi quitte l'esplanade, après quoi la Reine et les autres Membres de la Famille Royale se joignent à Lui. Accompagné de la Reine, le Roi salue les drapeaux des anciens combattants.

Tandis que la Famille Royale et les dignitaires se rendent à la tribune, le Roi et la Reine sont invités par le maître des cérémonies du Ministère de l'Intérieur à saluer les Présidents des Associations Patriotiques, tandis que les troupes se préparent à défiler devant le Roi.

Après avoir salué les anciens combattants, le Roi et la Reine se rendent à la tribune, après quoi les troupes défilent devant le Roi.

Après le défilé, le Roi prend congé du Ministre de la Défense nationale, du Chef d'Etat-Major Général, des Chefs d'Etat-Major et du Commandant des Forces de l'Intérieur.

Le Roi et la Famille Royale remontent dans les voitures et, accompagnés par l'Escorte Royale à cheval, se rendent par la rue Royale au Palais de Bruxelles.

Au coin de la place des Palais, où une foule nombreuse acclame la Famille Royale, la Famille Royale descend de voiture et se rend à pied au Palais.

Accompagnés de l'ensemble de la Famille Royale, le Roi et la Reine apparaissent au balcon, où une ovation enthousiaste leur est rendue par les personnes qui attendent sur la place des Palais.

Vers 17 h 30 m, le Roi et la Famille Royale, accompagnés par l'Escorte Royale Motocycliste, se rendent au château de Laeken.

De Koning daalt de treden van de troon af, groet de vergadering en het bureau en verlaat de zaal onder de geestdriftige toejuichingen van de staande vergadering, vergezeld door de voorzitter van de Kamer en de quaestoren van de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De Koningin, Koningin Fabiola en de Koninklijke Familie verlaten de zaal onder een langdurig applaus.

De voorzitter van de Senaat sluit de vergadering om 15 u. 20 m. en vervoegt zich bij Zijne Majesteit de Koning.

Vergezeld door de voorzitter van de Senaat en de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers alsmede door de quaestoren van de twee assemblées begeeft Zijne Majesteit zich naar het peristylum, waar Hij het gulden boek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat tekent.

De Koning, de Koningin, Koningin Fabiola en de Koninklijke Familie nemen afscheid van de afvaardigingen die Hen hebben onthaald.

Vervolgens nemen zij afscheid van de twee voorzitters die Hen uitgeleide hebben gedaan op het Natieplein.

De Koning groet de standaard van het Koninklijk Escorte te paard.

De officier die het bevel voert over de koninklijke erewacht, stelt zich voor.

De Koning en de Koningin nemen plaats in Hun wagen.

Koningin Fabiola, de Koninklijke Familie en de hoogwaardigheidsbekleders nemen plaats in Hun respectieve wagens.

De Koninklijke stoet verlaat het Natieplein, vergezeld door de koninklijke erewacht.

Op het ogenblik dat de Koning het Parlement verlaat worden 101 saluutschoten gelost in het Jubelpark en worden de klokken geluid.

De koninklijke Stoet begeeft zich begeleid door het Koninklijk Escorte te paard, langs de Wetstraat en de Koningsstraat naar de Onbekende Soldaat.

De Koning wordt begroet door de heer Delcroix, Minister van Landsverdediging en Luitenant-generaal Charlier, Chef van de Generale Staf.

De Koning begeeft zich vergezeld van de Minister en de Chef van de Generale Staf naar het Graf van de Onbekende Soldaat waar Hij een bloemenkrans neerlegt.

Het « Te Velde » wordt geblazen.

Nadien wordt de Koning uitgenodigd de Vlam aan te wakkeren terwijl de « Last Post » geblazen wordt. Na de aanwakkering van de Vlam tekent de Koning het gulden boek.

De Koning wordt vervolgens begroet door de Stafchefs van het Leger.

De Commandant van de Binnenlandse Strijdkrachten stelt de eredetachementen voor en verzoekt de Koning de troepen te schouwen op de esplanade.

Het vaderlandslied wordt gespeeld terwijl de Koning de Standaarden van de eenheden groet.

De Koning verlaat de esplanade waarna de Koningin en de andere Leden van de Koninklijke Familie zich bij Hem voegen. Samen met de Koningin groet de Koning de vaandels van de oudstrijders.

Terwijl de Koninklijke Familie en de hoogwaardigheidsbekleders zich naar de tribune begeven worden de Koning en de Koningin door de ceremoniemeester van het Ministerie van Binnenlandse Zaken uitgenodigd de Voorzitters van de Vaderlandslievende Verenigingen te groeten, terwijl de troepen zich klaarmaken om te defileren voor de Koning.

Na de begroeting van de oudstrijders begeven de Koning en de Koningin zich naar de tribune waarna de troepen voor de Koning defileren.

Na het défilé neemt de Koning afscheid van de Minister van Landsverdediging, de Chef van de Generale Staf, de Stafchefs en de Commandant van de Binnenlandse Strijdkrachten.

De Koning en de Koninklijke Familie stappen terug in de wagens en begeven zich begeleid door het Koninklijk Escorte te paard, langs de Koningsstraat naar het Paleis te Brussel.

Op de hoek van het Paleizenplein, waar een grote menigte de Koninklijke Familie toejuicht, stapt de Koninklijke Familie uit de wagen en begeeft zich te voet naar het Paleis.

Samen met de ganse Koninklijke Familie verschijnen de Koning en de Koningin op het balkon, waar hen een uitbundige ovatie wordt gebracht door de wachtenden op het Paleizenplein.

Rond 17 u. 30 m. begeeft de Koning zich samen met de Koninklijke Familie, begeleid door het Koninklijke Escorte Motorrijders naar het kasteel van Laeken.